



**Меморандум про взаєморозуміння**

**Між**

**Мапеї**

**та**

**Київським національним університетом будівництва і архітектури**

**Memorandum d'Intesa**

**tra**

**Mapei**

**e**

**Università nazionale di costruzione e architettura di Kiev**

**м. Мілан, Італія**

**25 березня 2024**

**с. Milano, Italia**

**il 25 marzo del 2024**

**IL PRESENTE MEMORANDUM** è datato il 25 marzo del 2024 ("Data effettiva")

#### Le parti

(1) Mapei Ucraina s.r.l., che è il rappresentante ufficiale della società italiana Mapei S.p.A., qui di seguito (MAPEI)

e

(2) **KYIV NATIONAL UNIVERSITY OF CONSTRUCTION AND ARCHITECTURE (KNUCA)**

con sede legale:

Povtroflotsky Avenue 31,

03680, Kyiv, Ukraine

Tel./Fax: (044) 245-48-56

E-mail: office@ipo-knuba.edu.ua

#### Preambolo

(A) La società e le imprese italiane hanno reagito alla guerra scatenata dalla Russia in Ucraina per impedirne l'avanzamento nello spazio civilizzato europeo. In risposta alle sfide del tempo di guerra, l'azienda MAPEI ha lanciato un'iniziativa per approfondire la cooperazione con le università ucraine al fine di promuovere la loro integrazione nello spazio imprenditoriale, scientifico ed educativo italiano.

(B) Il presente Memorandum d'Intesa

conferma l'intenzione di stabilire una cooperazione reciprocamente vantaggiosa tra MAPEI e KNUCA. Nell'ambito dei rapporti di lavoro è prevista la cooperazione nell'interesse di entrambe le parti attraverso la partecipazione congiunta ad un'ampia gamma di attività.

(C) Le parti concordano e riconoscono che il presente Memorandum d'intesa ha lo scopo di dimostrare l'intento di entrambi i partner di rafforzare e sviluppare il rapporto tra MAPEI e KNUCA e, ad eccezione delle disposizioni della clausola 7, non ha alcun effetto legale. Le parti intendono registrare queste

**ЦЯ УГОДА** датована «25» березня 2024 («Дата набуття чинності»)

#### Сторони

(1) ТзОВ «Мапеї Україна», що є офіційним представником італійської компанії Mapei S.p.A. надалі по тексту (MAPEI)

та

(2) **КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ БУДІВНИЦТВА І АРХІТЕКТУРИ (КНУБА)**

юридична адреса:

Повітрофлотський проспект, 31,

03680, Київ, Україна

Тел./факс: (044) 245-48-56

E-mail: office@ipo-knuba.edu.ua

#### Преамбула

(A) Італійське суспільство та компанії відреагували на війну, розв'язану Росією в Україні для перешкоджання її просуванню в Європейський цивілізаційний простір. У відповідь на виклики воєнного часу компанією MAPEI було започатковано ініціативу поглиблення співробітництва з університетами України з метою сприяння їх інтеграції в діловий, науковий та освітній простір Італії.

(B) Цей Меморандум про взаєморозуміння

підтверджує намір налагодити співпрацю між MAPEI та КНУБА, взаємовигідну для обох сторін. В рамках робочих відносин передбачається співпраця в інтересах обох сторін шляхом спільної участі у широкому колі заходів.

(C) Сторони погоджуються та визнають, що цей Меморандум про взаєморозуміння має на меті продемонструвати намір обох партнерів зміцнювати та розвивати зв'язки між MAPEI та КНУБА та, за винятком положення пункту

<p>disposizioni principali in un accordo giuridicamente vincolante e/o concludere accordi separati su attività specifiche nell'ambito della cooperazione dopo ulteriore discussione e accordo reciproco.</p>	<p>7, не має юридичної сили. Сторони мають намір зафіксувати ці принципові положення в юридично обов'язковій угоді та/або укладати окремі угоди щодо конкретних заходів у рамках співпраці після подальшого обговорення та спільної згоди.</p>
<p><b>Memorandum d'Intesa</b></p> <p>1. Gli obiettivi e le attività specifici nell'ambito della cooperazione stabilita dal presente Memorandum d'Intesa tra MAPEI e KNUCA prevedono:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● implementazione di KNUCA su base contrattuale di lavori di ricerca con l'obiettivo di determinare l'efficacia e l'implementazione dei materiali e delle tecnologie MAPEI nel trasporto ferroviario e nell'edilizia civile dell'Ucraina;</li> <li>● introduzione dei materiali e delle tecnologie MAPEI nel processo educativo di KNUCA per la formazione di laureati, master e dottori in filosofia per il trasporto ferroviario e l'ingegneria civile dell'Ucraina;</li> <li>● fornitura gratuita di campioni di materiali MAPEI a KNUCA a studenti di master, laureati e dottori per svolgere lavori di qualificazione, nonché per lavori di ricerca su sovvenzioni e budget statali;</li> <li>● qualsiasi altro tipo di attività che sarà considerata reciprocamente vantaggiosa.</li> </ul> <p>2. Il direttore tecnico di Mapei Ucraina sarà il referente di MAPEI, e il primo vicerettore Denis Olegovych Chernyshev, in base alla procura n. 14-1.9/1779 del 28.12.2018, saranno le persone di contatto della KNUBA. Saranno responsabili dell'efficacia dei collegamenti di comunicazione e della continuazione della cooperazione reciprocamente vantaggiosa nel quadro dell'attuazione del presente Memorandum.</p> <p>3. Il presente Memorandum d'Intesa entrerà in vigore a partire dalla data della firma e</p>	<p><b>Меморандум про взаєморозуміння</b></p> <p>1. Конкретні цілі та заходи у рамках співпраці, встановлені цим Меморандумом про взаєморозуміння між MAPEI та КНУБА, передбачають:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● виконання КНУБА на договірних засадах науково-дослідних робіт з метою визначення ефективності та впровадження матеріалів і технологій MAPEI на залізничному транспорті та в цивільному будівництві України;</li> <li>● впровадження матеріалів і технологій MAPEI у навчальний процес КНУБА з підготовки бакалаврів, магістрів і докторів філософії для залізничного транспорту та цивільного будівництва України;</li> <li>● безоплатне надання зразків матеріалів MAPEI КНУБА для виконання магістрантами, аспірантами, докторантами кваліфікаційних робіт, а також для виконання грантових і держбюджетних науково-дослідних робіт;</li> <li>● будь-які інші види діяльності, які вважатимуться взаємовигідними.</li> </ul> <p>2. Контактними особами від MAPEI виступатимуть Технічний директор Mapei Україна, а контактними особами від КНУБА виступатиме перший проректор Чернишев Денис Олегович, який діє на підставі Довіреності №14-1.9/1779 від 28.12.2018 року. Вони відповідатимуть за ефективність комунікаційних зв'язків і продовження взаємовигідної співпраці в рамках реалізації цього Меморандуму.</p> <p>3. Цей Меморандум про взаєморозуміння набуває чинності з дати підписання та діятиме протягом 36 місяців або доти, доки він не буде замінений офіційною угодою про партнерство. Як зазначено вище в Преамбулі, жодне офіційне партнерство, крім тих, що викладені в Меморандумі про</p>

rimarrà in vigore per un periodo di 36 mesi o finché non sarà sostituito da un accordo formale di partenariato. Come affermato sopra nel preambolo, nessuna partnership formale diversa da quelle previste nel Memorandum d'Intesa può essere avviata senza la sottoscrizione di un accordo di partnership completo.

4. L'attuazione delle disposizioni del presente Memorandum d'Intesa è soggetta a ulteriore discussione da entrambe le parti.
5. Il presente Memorandum d'Intesa non impedisce a nessuna delle parti di stipulare accordi congiunti simili con altre parti in Italia, Ucraina o all'estero.
6. Tutte le dichiarazioni riguardanti questo Memorandum d'Intesa, le relazioni stabilite e/o la divulgazione di qualsiasi informazione relativa a questo Memorandum richiederanno il consenso reciproco di entrambe le parti.
7. Secondo il presente Memorandum, le Parti possono scambiarsi reciprocamente dati statistici anonimi per un'adeguata pianificazione di ulteriori attività mirate. Queste informazioni possono essere classificate come che non è stata ancora resa pubblica e/o riservata. Le Parti utilizzeranno tali informazioni (confidenziali o meno) esclusivamente allo scopo di adempiere ai propri obblighi ai sensi del presente Memorandum. Le Parti non divulgheranno informazioni riservate a terzi senza previo consenso e non le utilizzeranno per guadagni commerciali o per danneggiare o screditare l'altra parte del Memorandum o terzi. Entrambe le Parti concordano che non forniranno alcuna informazione di identificazione personale ai sensi del presente Memorandum. Nessuna delle parti può utilizzare il logo o il marchio dell'altra parte in qualsiasi documenti, comunicati stampa o materiale promozionale senza il previo consenso dell'altra parte.
8. Nessuna delle parti ha il diritto o l'autorità di imporre obblighi all'altra parte senza il suo consenso scritto in ciascun caso specifico.

взаєморозуміння, не може бути ініційоване без укладення угоди про повне партнерство.

4. Виконання положень цього Меморандуму про взаєморозуміння є предметом подальшого обговорення обома сторонами.
5. Цей Меморандум про взаєморозуміння не перешкоджає будь-якій стороні укласти подібні спільні домовленості з іншими сторонами в Італії, Україні чи поза їх межами.
6. Для всіх заяв щодо цього Меморандуму про взаєморозуміння, встановлених відносин, та/або оприлюднення будь-якої інформації, що стосується цього Меморандуму, потрібна взаємна згода обох сторін.
7. Згідно з цим Меморандумом Сторони можуть обмінюватися анонімними статистичними даними одна з одною для належного планування подальшої цільової діяльності. Ця інформація може належати до категорії такої, що ще не була оприлюднена та/або є конфіденційною. Сторони мають використовувати таку інформацію (конфіденційну чи ні) виключно з метою виконання своїх зобов'язань за цим Меморандумом. Сторони не повинні розголошувати конфіденційну інформацію будь-яким третім особам без попередньої згоди, а також використовувати її для отримання комерційної вигоди або з метою завдати шкоди чи дискредитувати іншу сторону Меморандуму або третіх осіб. Обидві Сторони погоджуються, що згідно з цим Меморандумом вони не будуть надавати жодних даних, які б дозволили ідентифікувати будь-яких осіб. Жодна зі сторін не має права використовувати логотип або брендинг іншої сторони в будь-яких документах, прес-релізах або рекламних матеріалах без попередньої згоди іншої сторони.
8. Жодна сторона не має права чи повноважень накладати зобов'язання на іншу Сторону без її письмової згоди в кожному конкретному випадку.
9. Якщо будь-яка зі Сторін бажає припинити дію цього Меморандуму про взаєморозуміння, іншій Стороні має бути надіслано письмове повідомлення щонайменше за три місяці.

9. Se una delle Parti desidera recedere dal presente Memorandum d'Intesa, dovrà essere dato all'altra Parte un preavviso scritto di almeno tre mesi.

З боку ТзОВ «Мapei Україна» підписано

Підпис \_\_\_\_\_

Ім'я Марко ФАЦІН

Дата: 25/03/2024

Firmato da Mapei Ucraina s.r.l.

Firmato \_\_\_\_\_

Nome Marco FACIN

Дата: 25/03/2024



З боку Київського національного університету будівництва і архітектури підписано

Підпис \_\_\_\_\_

Ім'я Денис ЧЕРНИШОВ

Дата: 25/03/2024

Firmato dall'Università nazionale di ingegneria civile e architettura di Kiev

Firmato \_\_\_\_\_

Nome Denys CHERNYSHEV

Дата: 25/03/2024

